

BENÍTEZ MARCO, M^a. Pilar: "(De)construindo o marco lechislatibo ta l'amostranza ofizial de l'aragonés", *Luenga & fablas*, 19 (2015), pp. 39-44.

(De)construindo o marco lechislatibo ta l'amostranza ofizial de l'aragonés

M.^a Pilar BENÍTEZ MARCO
(Universidad de Zaragoza)

(De)construyendo el marco legislativo para la enseñanza oficial del aragonés

Resumen: El lento proceso de construcción de un marco legislativo para la enseñanza oficial del aragonés sufre, en la actualidad, un retroceso. Por ello se proponen varias iniciativas que permitan su reconstrucción sobre modelos de enseñanza participativos y multilingües.

Palabras clave: Aragonés. Catalán de Aragón. Enseñanza de lenguas minoritarias. Legislación educativa.

(De) construisant le cadre législatif pour l'enseignement officiel de l'aragonais

Résumé: Le processus lent de construction d'un cadre législatif pour l'enseignement officiel de l'aragonais subit, actuellement, un recul. Par cela on propose quelques initiatives qui permettent sa reconstruction sur des modèles participatifs et multilingues d'enseignement.

Mots clés: Aragonais. Catalan de l'Aragon. Enseignement de langues minoritaires. Législation éducative.

(De)constructing the legislative framework for the official teaching of Aragonese

Abstract: The slow process of building a legislative framework for the teaching of Aragonese is currently suffering a setback. This is why several initiatives allowing its recovery are being proposed, based on participative, multilingual teaching models.

Key words: Aragonese. Aragonese Catalan. Teaching of minoritarian languages. Educational legislation.

Fablar d'amostranza ofizial de l'aragonés ye fer-lo d'a istoria d'un suenio que belunas e belunos emos prebau de desembolicar en os zaguers dezenios d'o sieglo bente e por o que continamos treballando en os primers d'o bentiuono. Nos agoya, entre otras razons, a combizión de que, si bien ye menister diferens fautors ta que una luenga no s'amorte,¹ crebada a transmisión chenerazional, a suya amostranza formal e ofizial ye una pieza clau ta poder rechitar-la.

Manimenos, ye un suenio que agún no ha plegau á complir-se, porque l'amostranza ofizial autual d'a luenga aragonesa se troba en una situación muito precaria. De feito, en as condizions autuals, nomás puede tener una balura simbolica, pero, ta que siga eficaz e tenga capacidá de rechitar a luenga, amás d'un contesto soziolingüístico favorable e d'una metodolochía adecuada, ye menister un marco lechislatibo que faya posible una amostranza d'aragonés e *en* aragonés. Á iste zaguer aspecto, s'adedica a presén comunicazió.

A progresiba sustituzión d'os estaus-nazions por os estaus de dreito ha feito que,

1. Os parametros proposaus por a UNESCO ta medir a bitalidá d'una luenga son a transmisión interchenerazional, un lumero sufizién de fabladors, ampliazió d'os suyos ambitos d'emplego, refirme institucional e gubernamental, autitú positiba d'os miembros d'a comunidá e una buena documentazió (UNESCO, 2003).

en diferens países de Europa, s'aigan desembolicau políticas dirichidas á fer compatible a unidá d'o Estau con o reconoximiento d'a suya dibersidá lingüística, tal como aconsella a *Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias*.² En iste contesto, l'amostranza d'as luengas minoritarias ha tenui un creximiento muito importán en os zaguers dezenios. En España, por exemplo, o desembolique d'o estau d'as autonomías ha faborexiu una presenzia significatiba d'otras luengas diferens d'o castellano (catalán, basco, balenziano, gallego, aranés, asturiano) en os zentros escolars (Vila, 1994).

En o que fa á Aragón e dica 2005, a lechislación autonómica no premitiba l'amostranza curricular de l'aragonés. Bi'stá que fer memoria que, entre as primeras competencias asumidas por a Comunidad Autónoma de Aragón en 1982, no yeran as d'educación e, en as de cultura, se feba referencia «a sus modalidades lingüísticas, velando por su conservación y promoviendo su estudio».³

Con iste marco lechislativo, que se mantenió en a primera reforma d'o Estatuto en 1994,⁴ dende 1984 se creyeron, sin dembargo, os mecanismos legals ta fer posible l'amostranza de l'otra luenga propia d'Aragón, o catalán. Dimpués d'un precombenio, que premitió achustar profesorau de dita luenga e impartir-la en doze zentros escolars,⁵ en 1986 se siñó o «Convenio entre el Ministerio de Educación y Ciencia y la Consejería de Cultura y Educación de la Comunidad Autónoma de Aragón, sobre la enseñanza de lengua catalana en las comarcas orientales de Aragón».⁶ D'ista traza, o catalán s'incorporó á o sistema educatibo aragonés con a dignidá de cualquier otra asignatura, ye dezir, como materia optatiba, leutiba, ebaluable e con una dedicación de dica tres oras semanals.

Amás, ixa mesma añada de 1986, se creyó o Seminari Permanent de Llengua Catalana, coordinau por Carme Alcover, e, en 1997, a Escola d'Estiu a la Franja. En o 2000, s'enchegó o *Proyecto d'animació cultural a les escoles de la Franja (Proyecto d'animació cultural «Jesús Moncada»*, dende 2007), empentau por Màrio Sasot e Antoni Bengoechea, e que estió suprimiu en 2011. Antiparti, en o curso 2002/03, se desembolicó en o IES «La Llitera» a primera esperenzia d'amostranza en catalán. Todas istas midas d'azió positiva han feito que, en l'actualidá, s'imparta dita luenga en un 97 % d'o territorio lingüístico do se charra e bi aiga más de zinco mil alumnos/as que reziban clases *de u en* catalán.

O prozeso d'incorporación de l'aragonés á o sistema educatibo oficial ha estau bien diferén. Anque, en as añadas en as que prenzipió l'amostranza d'o catalán, se demandó ta l'aragonés o mesmo tratamiento educatibo, no se creyeron mecanismos legals ta fer-lo posible. As resoluzions d'o Chustizia d'Aragón en 1993 de reconoxer l'aragonés e o catalán como luengas propias d'Aragón, de que se guarenziase l'alfabetización e l'amostranza en istas luengas dintro d'o sistema educatibo cheneral d'a Comunidad e de dotar-las d'a oficialidá que merexeban⁷ estieron replegadas parzialmén en a segunda

2 A *Carta* estió siñada en Estrasburgo o 5 de nobiembre de 1992, entre otros países, por España, que la rati-ficó o 2 de febrero de 2001 (*BOE*, 15 de septiembre de 2001).

3 Ley Orgánica 8/1982, de 10 de agosto, de Estatuto de Autonomía de Aragón, art. 35 (*BOE*, núm. 195, 16 de agosto de 1982, p. 22036).

4 Ley Orgánica 6/1994, de 24 de marzo, de reforma del Estatuto de Autonomía de Aragón, art. 35 (*BOE*, núm. 72, de 25 de marzo de 1994, p. 9637).

5 Arredol d'os inicios d'ista amostranza, puede beyer-se Alcover / Quintana (2000: 12-15).

6 Resolución de 28 de noviembre de 1986 [...], por la que se da publicidad al Convenio [...] sobre la enseñanza de lengua catalana en las comarcas orientales de Aragón (*BOE*, núm. 310, de 27 de diciembre de 1986, p. 42225).

7 Informe y Resolución del Justicia de Aragón sobre las lenguas minoritarias en Aragón, de 27 de enero de 1993 (*BOCA*, núm. 66, de 3 de marzo de 1993, pp. 2418-2427).

reforma d'o Estatuto en 1996, pero o suyo desembolique quedó supeditau á una futura lei de luengas.⁸

Agún asina, ista inzipién sensibilidá por l'aragonés cristalizó en o curso 1997/98 en un alcuuerdo entre o Gobierno de Aragón e cuatro conzellos altoaragoneses (Chaca, Biescas, L'Aínsa y Benás), ta impartir clases d'aragonés en as escuelas de ditos lugars. Por meyo d'una aduya economica d'o Gobierno de Aragón, os conzellos achustoron á cuatro profesors á tiempo parzial ta fer clases de dita luenga como asignatura no ebaluable, fora d'orario leutibo e, con una durazón, d'entre meya e una ora semanal. Ye dezir, l'aragonés no dentró en o sistema educatibo ofizial con a dignidá d'una materia escolar, sino como una autibidá estraescolar. En 1999, cuan a Comunidá Autonoma d'Aragón asumió as competencias en educazión no unibersitaria, istos dozens pasoron á ser achustaus dreitamén por o Gobierno de Aragón e se formó una lista de profesorau interino d'aragonés ta cubrir as plazas.

Conoxedora d'a situazión en a que yera l'amostranza d'a luenga aragonesa e, también, d'a realidá tan diferén que bibiba a d'o catalán d'Aragón, en 2002, como asesora en o Centro de Profesores y Recursos de Uesca, podiéi fer bellas propuestas á l'alministración educatiba ta poder amillorar-la e amanar-la á ista zaguera, que fueron azeitadas.

Ixe mesmo curso demandéi una formazión espezfica ta o profesoráu d'aragonés, igual que la teneban otras collas de dozens de luengas. Asina naxó o Seminario ta Profesors/as de Luenga Aragonesa, que se fazió permanén en o curso 2005/06 e que coordinéi. Dica 2010/11, o seminario se fazió en orario leutibo e estió un espazio nomás ta o profesorau d'aragonés e t'a suya autualizazión zentifica e didautica, pero tamién ta fer truca d'esperienzias, esprisar inquietuz e fer propuestas.

En o curso 2005/06, con l'alcuerdo d'o profesorau que formaba o seminario, demandéi que podiera fer-se en os zentros en os que s'impartiba aragonés un proyeuto d'animazión. Estió o *Proyeuto d'animazión arredol d'a luenga e a cultura aragonesa*, aprebau por a Dirección General de Política Educativa. Prenzipió o desembolicar-se en o siguién curso e en 2010 pasó á clamar-se *Proyeuto d'animazión cultural «Luzía Dueso»*. Iste programa, que tamién coordinéi dica o curso 2011/12, teneba un dople obchetibo: d'un costau, ufrir á os zentros escolars un conchunto d'autibidaz de todas as arias curriclars, en as que s'emplegase l'aragonés como luenga beiclar; d'otro costau, aduyar á que as mesmas comunidaz educatibas desembolicasen proyeutos en aragonés (Benítez, 2007).

Istas azions que se fazioron en as primeras añadas d'o dos mil arredol de l'amostranza de l'aragonés e l'ofreximiento firme e boluntario á que ista luenga estiese presén en todas as autuazions educatibas, empentadas dende o Departamento de Educación, Cultura y Deportes d'o Gobierno de Aragón,⁹ permitieron recuperar e

8 A nueva redazión d'o Estatuto deziba o siguién á iste respeto: «Las lenguas y modalidades lingüísticas propias de Aragón gozarán de protección. Se garantizará su enseñanza y el derecho de los hablantes en la forma que establezca una Ley de Cortes de Aragón para las zonas de utilización predominante de aquéllas» (*Ley orgánica 5/1996, de 30 de diciembre, de Reforma de la Ley Orgánica 8/1982 [...], de Estatuto de Autonomía de Aragón [...], art. 7; BOE, núm. 315, de 31 de diciembre de 1996, p. 38913*). Tamién a Lei de patrimonio cultural aragonés de 1999 insistiba en istas mesmas ideyas: «Una ley de lenguas de Aragón proporcionará el marco jurídico específico para regular la cooficialidad del aragonés y del catalán, lenguas minoritarias de Aragón [...], tanto en lo referente a la enseñanza de y en la lengua propia, como a la plena normalización del uso de estas dos lenguas en sus respectivos territorios» (*Ley 3/1999, de 10 de marzo, del Patrimonio Cultural Aragonés, disposición transitoria segunda; BOA, núm. 36, de 29 de marzo de 1999, p. 1795*).

9 Asinas e por exemplo, dende 2005, l'aragonés estió presén en a feria Aragón Educa (Benítez, 2006).

augmentar, á partir d'o curso 2004/05, o lumero d'alumnos d'aragonés, que beniba decrexendo dende que s'implantó l'amostranza d'ista luenga.¹⁰ Pero, amás, contribuyoron á que l'alministración educatiba estiese conszién d'a discriminación que, en otros momentos, eba sufriu l'aragonés e, alantando-se mesmo á a lei de luengas de 2009, caló por primera begada a suya amostranza dintro d'o currículo.¹¹

«Los centros que impartan enseñanzas relacionados con las lenguas propias de la Comunidad Autónoma de Aragón, aragonés y catalán, deberán desarrollar proyectos lingüísticos que faciliten el aprendizaje funcional de las mismas.»

En 2007 se concretó a traza de desembolicar dita amostranza. En Educación Infantil e Bachillerato, se mantenió a elaboración d'un proyeuto lingüístico. En Primaria e Secundaria, se contempló una dople posibilidá: bien amostrar l'aragonés como una asignatura ebaluable por meyo d'a modificación de l'orario d'o zentro; bien impartindo una materia no lingüística en aragonés a trabiés d'a elaboración d'un proyeuto lingüístico.¹² En os dos causos, yera menister l'aprebación d'o Claustro, d'o Consello Escolar e d'o Serbizio Probinzial d'Educación, condizions as dos primeras muito defizils t'a luenga aragonesa, pos os zentros yeran e son acostumbraus á que s'imparta fora d'orario leutibo e se resisten á una amostranza curricular. Agún asina, s'incluyó l'aragonés en orario leutibo, en Educación Infantil, en os CRAs «Alto Gallego» e «Cinca-Cinqueta»; en Educación Primaria, en os CEIPs «Valle de Guarga» (Aineto), «Virgen de los Ríos» (Caldearenas) e «Miguel Servet» (Senegüé); e, amás, se fazió un proyeuto lingüístico en o CEIP «Monte Oroel» ta impartir dita luenga como Alternativa a la religión.

Se pensaba que l'aprebación en 2009 d'a *Ley de uso, protección y promoción de las lenguas propias de Aragón* amillararía agún a situación, pos prebeyeba que «en las zonas de utilización histórica predominante de las lenguas propias se garantizará que su enseñanza, junto al castellano, se establezca en todos los niveles y etapas como materia integrante del currículo».¹³ Sin dembargo, no se desembolicó e estió sustituida en 2013 por a *Ley de uso, protección y promoción de las lenguas y modalidades lingüísticas propias de Aragón*, que niega o nombre d'as luengas propias d'Aragón e las clama «luenga aragonesa propia d'as arias pirenaicas y prepirenaicas» e «luenga aragonesa propia de l'aria oriental», d'os cualos acronimos (LAPAPYP e LAPAO) s'ha feito buena bulra en tot o Estau español. En iste zaguer testo, que fa ficazio en l'uso local d'as modalidaz

10 A información sobre o lumero d'alumnos que han cursáu aragonés en os zentros escolars probiene de Alcover / Quintana (2000: 18-19) e de López Susín (2012: 85).

11 Orden del 6 de mayo de 2005 [...], por la que se aprueba el currículo de la Educación Infantil [...], art. 21 (BOA, núm. 80, de 5 de julio de 2005, p. 8415); Orden del 6 de mayo de 2005 [...], por la que se aprueba el currículo de la Educación Primaria [...], art. 22 (BOA, núm. 80, de 5 de julio de 2005, p. 8442); Orden del 6 de mayo de 2005 [...], por la que se aprueba el currículo de la Educación Secundaria [...], art. 24 (BOA, núm. 80, de 5 de julio de 2005, pp. 8511; Orden del 6 de mayo de 2005 [...], por la que se aprueba el currículo de Bachillerato [...], art. 33 (BOA, núm. 80, de 5 de julio de 2005, p. 8648).

12 Orden de 9 de mayo de 2007 [...], por la que se aprueba el currículo de la Educación primaria [...], art. 22 (BOA, núm. 65, de 1 de junio de 2007, p. 8786); Orden de 9 de mayo de 2007 [...], por la que se aprueba el currículo de la Educación secundaria obligatoria [...], art. 28 (BOA, núm. 65, de 1 de junio de 2007, pp. 8880-8881); Orden de 28 de marzo de 2008 [...], por la que se aprueba el currículo de la Educación infantil [...], art. 19 (BOA, núm. 43, de 14 de abril de 2008, p. 4949); Orden de 1 de julio de 2008 [...], por la que se aprueba el currículo del Bachillerato [...], art. 30 (BOA, núm. 105, de 17 de julio de 2008, p. 13930). Chunto á os currículos de Primaria e Secundaria, se publicoron unas orientazions curriculares ta impartir as luengas propias d'Aragón (Resolución de 7 de septiembre de 2007 [...], por la que se publican orientaciones curriculares para impartir lenguas y modalidades lingüísticas propias de la Comunidad autónoma de Aragón).

13 Ley 10/2009, de 22 de diciembre, de uso, protección y promoción de las lenguas propias de Aragón, art. 23 (BOA, núm. 252, de 30 de diciembre de 2009, p. 30333).

dialeutals, en detrimento d'una luenga unificada que premita o suyo empleo en otros ambitos, s'ha modificau sustanzialmén l'apartau referiu á l'amostranza:¹⁴ «En las zonas de utilización histórica predominante de las lenguas y modalidades lingüísticas propias se fomentará que su enseñanza, junto al castellano, se establezca en todos los niveles y etapas».

D'aluerdo con ista lei, se son fendo autuazions muito polemicas, como o trestallamiento d'a lista onica de profesorau interino d'aragonés en zinco diferens, sin denguna coderenzia alministratiba ni dialeutolochica (aragonés, ansotano, cheso, bajorribagorzano e sobrarbés), o cambio significatibo de nombre d'o *Proyeyto d'animación cultural* «Luzía Dueso, que ha pasau á clamar-se *Luzía Dueso: Programa de difusión de las modalidades lingüísticas de Aragón*, u a obridura d'o agora denominau Seminario Formación Profesorau d'Aragonés a cualsiquier presona, aunque no siga profesional de l'amostranza ofizial.

D'otro costau, ha desaparexiu l'amostranza de l'aragonés en o nuevo curriclo de Bachillerato¹⁵ e, en os d'Educazi3n Primaria e Secundaria, amanixe como asignatura de libre configurazi3n autonómica a clamada «Lenguas propias de Aragón», que «hace referencia, exclusivamente, a la lengua aragonesa propia de las áreas pirenaica y prepirenaica», pos s'espezifica que «en posteriores desarrollos normativos se determinará el currículo de la lengua aragonesa propia del área oriental».¹⁶ Ye dezir, l'amostranza d'o catalán contina desembolicando-se como antis u, como s'endica en o curriclo de Secundaria, seguntes «el currículo establecido, en virtud del protocolo de coordinación entre la Administración de la Generalidad de Cataluña y la Comunidad Autónoma de Aragón».¹⁷ Mestranto, l'aragonés, baxo dito nombre e siempre que os zentros dezidan a suya impartizi3n e sigan autorizaus por o Departamento de Educazi3n, Universidad, Cultura y Deporte, mantiene a posibilidá d'amostrar-se d'una traza beiclar en otras arias de conoximiento fendo un proyeuto lingüístico. Con tot e con ixo, como asignatura, s'ha amugau, en Primaria, á una ora semanal, en competencia con o clamau «Proyecto de centro» (refuerzo de luenga e matemáticas) e, a partir de 5.º curso, con una segunda luenga estranchera;¹⁸ e, en Secundaria, á dos oras, chunto con «Taller de lengua» u «Taller de matemáticas».¹⁹

Á ista situaci3n desfaborable en a que ha quedau l'amostranza de l'aragonés, bi'stá que achuntar que, en o curriclo d'Educazi3n Primaria, se prebó d'imposar a norma ortografica d'o Estudio de Filología Aragonesa²⁰ e no bi'stió un planteyamiento orichinal de l'asignatura, pos no se paró cuenta en o contesto educatibo e se fixoron unos contenius, criterios d'ebaluazi3n e estándars d'aprendizache obsoletos pedagogicamen e inadecuaus á as capacidaz e a edá de l'alumnalla.

14 Ley 3/2013, de 9 de mayo, de uso, protecci3n y promoci3n de las lenguas y modalidades lingüísticas propias de Aragón, art. 13 (BOA, núm. 100, de 24 de mayo de 2013, p. 11781).

15 Orden de 15 de mayo de 2015 [...], por la que se aprueba el currículo del Bachillerato [...] (BOA, núm. 101, de 29 de mayo de 2015). Sin dembargo, iste curriclo ha siu suspendiu por Orden de 9 de jlio de 2015 [...], por la que se suspende la aplicaci3n de las órdenes de 15 de mayo de 2015, por las que se aprueban los currículos de la Educazi3n Secundaria Obligatoria y de Bachillerato [...] (BOA núm. 132, de 10 de julio de 2015).

16 Orden de 16 de junio de 2014 [...], por la que se aprueba el currículo de la Educazi3n Primaria [...], art. 19 e disposici3n adicional sexta (BOA, núm. 119, de 20 de junio de 2014, pp. 19301 y 19304); y *op. cit.*

17 *Op. cit.*, Orden de 15 de mayo de 2015 [...], por la que se aprueba el currículo de la Educazi3n Secundaria Obligatoria [...], disposici3n adicional octava (BOA, núm. 100, de 28 de mayo de 2015, p. 17013). Iste curriclo de Secundaria también ha quedau suspendiu por a orden indicada en a nota anterior.

18 *Op. cit.*, art. 18 (BOA, p. 19300).

19 *Op. cit.*, anexo III (BOA, p. 17814).

20 *Op. cit.*, art. 19 (BOA, p. 19301).

Toz istos feitos han probocau o refuse d'os mayestros d'aragonés, que han creyau una asoziación ta fer publica a situación de retacule en a que se troba l'amostranza de dita luenga,²¹ e mesmo o Tribunal Superior de Justicia de Aragón, en o que fa á o currielo de Primaria, ha suspendiu cautelarmén o mencionau apartau sobre a imposición d'a norma ortografica d'o Estudio de Filología Aragonesa e l'aplicación de l'anecso II, correspondiénd a l'aria de Lenguas propias d'Aragón.

En cualsiquier causo, ye platero que l'amostranza de l'aragonés no puede permitir-se iste prozeso de deconstrucción d'o marco lechislatibo e d'otras inziatibas que l'aparelloron formalmén á a d'o catalán d'Aragón. Por o contrario, ye menister a suya reconstrucción a trabiés, entre otras, d'istas autuazions: en primeras, recuperando a boz e a partizipación d'o profesorau d'aragonés en tot o que fa á l'amostranza d'ista luenga por meyo d'un Seminario ta Profesors/as de Luenga Aragonesa que siga espezfico ta ellos; en segundas, tornando a una onica lista de profesorau d'aragonés; amás, transformando o programa *Luzía Dueso*, que ya ha compliu a suya funzió de difusión e animación, en otro que empente proyentos multilingües aditibos en os que l'aragonés siga presén e aduyen á conserbar a dibersidá lingüística e á aconseguir individuos plurilingües competens en todas as luengas d'o currielo (Huguet / Huguet / Mateo, 2000; Sknutabb-Kangas, 2001); en zagueras, guarenziando que o dreito d'as familias e d'os suyos fillos á cursar aragonés no siga amugau por a dezisión d'os zentros escolars.

Referenzias bibliograficas

- ALCOVER, Carme / QUINTANA, Artur (2000): *Plans reguladors d'ensenyament de l'aragonès i el català a l'Aragó*, Zaragoza, Rolde de Estudios Aragoneses / Gobierno de Aragón.
- BENÍTEZ, María Pilar (2006): «L'aragonés en a feria Aragón Educa», *Fuellas*, 172 (marzo-abril 2006), pp. 4-5.
- BENÍTEZ, María Pilar (2007): «Procheuto d'animación arredol d'a luenga aragonesa», *O espiello*, 21 (primavera 2007), p. 12.
- HUGUET, Ángel / HUGUET, Ana María / MATEO, María Luisa (2000): «Aragón trilingüe: el futuro de las lenguas minoritarias en la escuela», *Alazet*, 12, pp. 103-120.
- LÓPEZ SUSÍN, José Ignacio (coord.) (2012): *El aragonés: una lengua románica*, Zaragoza, Consello d'a Fabla Aragonesa / Rolde de Estudios Aragoneses.
- SKNUTABB-KANGAS, Tove (2001): «Los derechos humanos y la educación multilingüe desde una perspectiva ecológica», *Revista de Educación*, 326, pp. 99-115.
- UNESCO (2003): *Vitalidad y peligro de desaparición de las lenguas*, Documento adoptado por la Reunión Internacional de Expertos sobre el programa de la UNESCO «Salvaguardia de las Lenguas en Peligro», París, 10–12 de marzo de 2003, [recurso electrónico en red: http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CLT/pdf/LVE_Spanish_EDITED%20FOR%20PUBLICATION.pdf].
- VILA, Francesc Xavier (1994): «La enseñanza de las lenguas minoritarias en Europa», *Lletres asturianas*, 51, pp. 35-46.

21 Pueden leyer-se as notizias de prensa publicadas á iste respeito: Jorge Alonso, «La DGA califica al aragonés de “lengua extranjera” en el nuevo currículo para Primaria», *Heraldo de Aragón*, 5 de agosto de 2014; Jorge Alonso, «El TSJA suspende la inclusión del aragonés en el currículo de Primaria», *Heraldo de Aragón*, 6 de septiembre de 2014; Jorge Alonso, «Los maestros de aragonés acusan a la DGA de complicar la enseñanza de la lengua», *Heraldo de Aragón*, 16 de septiembre de 2014; «Mayestros d'aragonés denuncia la “mala” formación docente», *Diario del Alto Aragón*, 9 de octubre de 2014.